

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A fundamenty muru miasta wszelkim kamieniem drogim które są przystrojone fundament pierwszy jaspis drugi szafir trzeci chalcedon czwarty szmaragd
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Fundamenty muru miasta ozdobione były wszelkim drogocennym kamieniem:* pierwszy fundament – jaspis, drugi szafir, trzeci chalcedon, czwarty szmaragd, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Fundamenty muru miasta wszelkim kamieniem drogim ozdobione: fundament pierwszy jaspis, drugi szafir, trzeci chalcedon, czwarty szmaragd,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A fundamenty muru miasta wszelkim kamieniem drogim które są przystrojone fundament pierwszy jaspis drugi szafir trzeci chalcedon czwarty szmaragd
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Fundamenty muru miasta były ozdobione różnymi drogimi kamieniami: pierwszy kamień to jaspis, drugi szafir, trzeci chalcedon, czwarty szmaragd,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Fundamenty muru miasta ozdobione <i>były</i> wszelkimi drogimi kamieniami. Pierwszy fundament to jaspis, drugi — szafir, trzeci — chalcedon, czwarty — szmaragd;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A grunty muru miasta ozdobione były wszelkim kamieniem drogim. Pierwszy grunt był jaspis, wtóry szafir, trzeci chalcedon, czwarty szmaragd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A było budowanie muru jego z kamienia jaspisu, a samo miasto złoto czyste, podobne szkłu czystemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A warstwy fundamentu pod murem Miasta zdobne są wszelakim drogim kamieniem: warstwa pierwsza - jaspis, druga - szafir, trzecia - chalcedon, czwarta - szmaragd,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kamienie węgielne muru miasta były ozdobione wszelakimi drogimi kamieniami: kamień pierwszy, to jaspis, drugi szafir, trzeci chalcedon, czwarty szmaragd,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Warstwy fundamentu pod murem miasta są ozdobione wszelkimi drogocennymi kamieniami. Warstwa pierwsza to jaspis, druga – szafir, trzecia – chalcedon, czwarta – szmaragd,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Fundamenty muru miasta były ozdobione różnymi drogocennymi kamieniami. Pierwszy fundament był z jaspisu, drugi z szafiru, trzeci z chalcedonu, czwarty ze szmaragdu,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Warstwy fundamentu obronnego muru miasta opatrzone wszelkiego rodzaju drogocennym kamieniem: pierwsza warstwa — jaspis, druga — szafir, trzecia — chalcedon, czwarta — szmaragd,
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Kamienie węgielne murów miasta były ozdobione

¹⁾ <x>20 25:7</x>; <x>20 28:17-20</x>; <x>290 54:11-12</x>; <x>330 28:13</x>; <x>530 3:12</x>

	literacki	Współczesny Przekład	rozmaitymi drogimi kamieniami, pierwszy jaspisem, drugi szafirem, trzeci chalcedonem, czwarty szmaragdem, piąty onyksem, szósty karneolem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Warstwy fundamentu pod murem Miasta zdobione są wszelkim drogim kamieniem. Warstwa pierwsza - jaspis, druga - szafir, trzecia - chalcedon, czwarta - szmaragd,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	[I] підвалини міського муру прикрашені були всяким дорогим камінням: перша підвалина - яспис, друга - сапфір, третя - халцедон, четверта - смарагд,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Fundamenty muru miasta są ozdobione wszelkim drogim kamieniem. Pierwsza podwalina to jaspis, druga szafir, trzecia chalcedon, czwarta szmaragd,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Fundamenty muru miejskiego ozdobiono wszelakiego rodzaju drogimi kamieniami - pierwszy fundament był z diamentu, drugi z szafiru, trzeci z chalcedonu, czwarty ze szmaragdu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Fundamenty muru miasta były przyozdobione wszelkim drogocennym kamieniem: pierwszy fundament to jaspis, drugi szafir, trzeci chalcedon, czwarty szmaragd,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Poszczególne warstwy fundamentu, na którym stał mur, były ozdobione szlachetnymi kamieniami: pierwsza warstwa—jaspisem, druga—szafirem, trzecia—chalcedonem, czwarta—szmaragdem,